

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1950)

Heft: 3

Rubrik: Touristische Rundschau = Les actualités

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

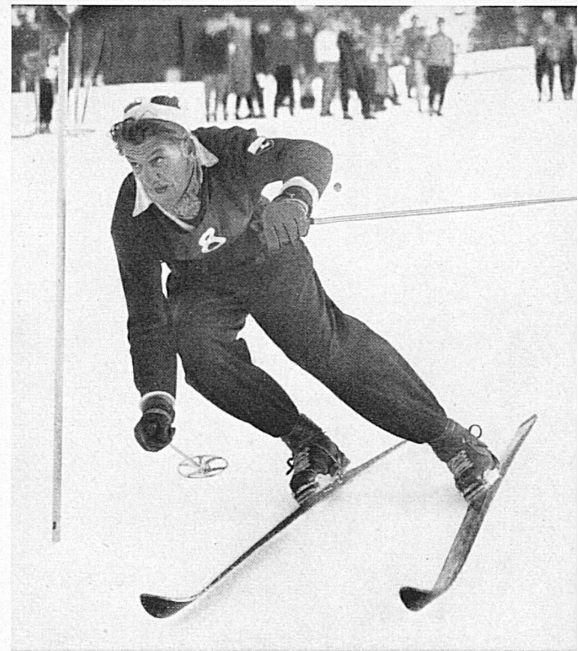
Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Oben: Ein Spezialflugzeug der Swissair brachte die schweizerische Ski-Nationalmannschaft am 24./25. Januar in sicherem Flug über den Ozean nach den Vereinigten Staaten. Unser Bild zeigt die Equipe vor dem Abflug in Genf. — Ci-dessus: Un avion spécial de la Swissair a emporté aux Etats-Unis l'équipe nationale suisse de ski: notre photo la représente avant le départ de Genève.

Photopreß



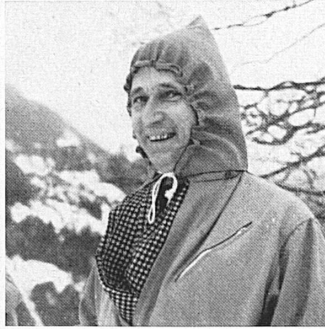
Oben: Georges Schneider aus Les Ponts-de-Martel (Neuchâtel) errang sich bei den FIS-Wettkämpfen in Aspen (Colorado) die Weltmeisterschaft im Slalom. — Ci-dessus: Aux Championnats de la Fédération internationale de ski à Aspen (Colorado), Georges Schneider, des Ponts-de-Martel (Neuchâtel), a gagné le slalom.

Photopreß



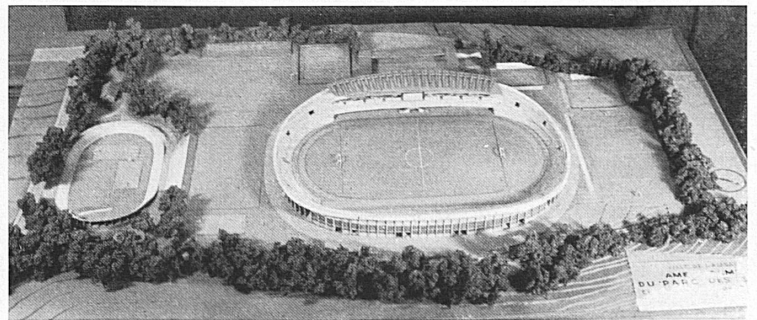
Oben: In der Schweiz als erstem Land wurde durch die PTT und die Schweiz. Depesch-Agentur ein Nachrichtendienst am Telefon eingeführt. — Ci-dessus: En Suisse, les P.T.T. et l'Agence télégraphique suisse viennent de créer un service qui n'existe jusqu'ici nulle part ailleurs: celui des dernières nouvelles par téléphone.

Photopreß



Oben: Der ehemalige Luftmarschall der RAF, Lord Tedder, verbrachte seine Ferientage in Wengen und St. Moritz. — Ci-dessus: Lord Tedder, ancien maréchal de l'air de la R.A.F. a passé ses vacances à Wengen et à St. Moritz. — Above: Lord Tedder, former Air-marshal of the R.A.F., spent his holidays in Wengen and in St. Moritz.

ATP



Unten: Das Modell des projektierten neuen Groß-Stadions in Lausanne, für das der Gemeinderat einen ersten Kredit von 2,2 Millionen Franken bewilligt hat. Lausanne hat bekanntlich erneut seine Kandidatur für die Olympischen Sommerspiele angemeldet. — Ci-dessus: La maquette du futur stade de Lausanne, pour lequel le Conseil communal a voté un premier crédit de 2,2 millions. On sait que Lausanne a posé sa candidature pour les Jeux olympiques d'été de 1955.

Photopreß

TOURISTISCHE RUNDSCHAU • LES ACTUALITÉS

Unten: In Ermatingen am Untersee findet am 19. März nach 3jährigem Unterbruch wieder eine in großem Rahmen durchgeführte «Groppenfasnacht» statt. — Ci-dessus: La «Groppenfasnacht» aura lieu le 19 mars à Ermatingen.

Photo: ATP

Unten: Eine tausendjährige Kirche wird restauriert: die Dorfkirche von Rümlang im Kanton Zürich, deren Ursprünge auf das Jahr 952 zurückgehen. — Ci-dessus: On va restaurer une église millénaire, celle de Rümlang dans le canton de Zurich, dont l'origine remonte à 952.

Photopreß

Unten: Sechs wertvolle Wappenscheiben aus dem 17. Jahrhundert wurden nach 136jähriger Abwesenheit geschenkt aus Amerika dem Städtchen Sempach (Kanton Luzern) zurückerstattet. — Ci-dessus: Grâce à la munificence d'un Suisse vivant en Amérique, Sempach rentre en possession, après 136 ans, des six précieux vitraux armoriés de son Hôtel de Ville.

Photo: Schweiz. Lande-museum



Un Suisse champion du monde de slalom

Les championnats du monde de ski ont pris fin samedi 18 février, à Aspen (Colorado), avec la victoire en descente de l'Italien Zeno Colo, qui l'avait déjà emportée au slalom géant, devant Fernand Grosjean, de Genève; le premier Suisse, le jeune Bernard Perren, de Zermatt, s'est classé quatrième.

On sait que les pays alpins — l'Autriche, pour les dames; l'Italie et la Suisse, pour les hommes — ont affirmé leur nette suprématie dans les épreuves qui sont leur spécialité, alors que les Nordiques ont confirmé la leur dans les concours de saut et les courses de fond.

Selon les informations venues des Etats-Unis, l'équipe suisse a fourni une excellente

performance d'ensemble. Georges Schneider, de La Chaux-de-Fonds, a décroché un titre mondial, en slalom. Sa belle victoire a été saluée avec grand plaisir dans tout le pays et, à La Chaux-de-Fonds, ce fut l'enthousiasme, comme aux Ponts-de-Martel, où il travaille à la scierie paternelle.

Le Conseil fédéral — par le chef du département militaire, M. Kobelt — a tenu à s'associer aux nombreux témoignages adressés à l'équipe suisse, qui a reçu le télégramme suivant: « Sincères félicitations à Georges Schneider, champion du monde de slalom et à Fernand Grosjean, deuxième au slalom géant. Reconnaisance et remerciements aussi aux dames et à tous les autres concurrents messieurs. Les écarts entre les performances sont minimes et imperceptibles. Vœux et rétablissement aux blessés. »



Dessins de J. Mathis.



Per Flugzeug über den Ozean

Dank dem Flugzeug, als dem schnellsten Transportmittel, konnte die Schweizer Ski-Equipe bis zum letzten Termin in der Schweiz selbst dem Training obliegen — wohl in einer ruhigeren Atmosphäre, als sie sie in Amerika angetroffen hätte. Eine DC-4 der Swissair flog die Skifahrer am 24./25. Ja-

nuar nach New York. Drei Wochen später kehrte zunächst die Springer- und Langlaufmannschaft mit der Swissair wohlbehalten wieder nach Hause zurück.

Seit dem 24. Februar sind die Kurse der nationalen Luftverkehrsgesellschaft über den Atlantik wieder regelmäßig. Mit gewohnter Sicherheit und Pünktlichkeit fliegen die Ma-

schinen der Swissair zunächst einmal, ab 27. März zweimal wöchentlich von Zürich und Genf nach New York und wieder zurück.

En avion au-delà des océans

Grâce à l'avion, le plus rapide des moyens de transport, l'équipe nationale suisse de ski a pu, jusqu'au dernier moment, s'entraîner dans les Alpes, dans une atmosphère plus calme que de l'autre côté de l'Atlantique. Les 24 et 25 janvier, un DC-4 de la Swissair a emmené les coureurs suisses à New-York. Trois semaines plus tard, les équipes de saut et de fond revenaient les premières, en bon état, et de nouveau par la Swissair.

Le 24 février, notre société nationale d'aviation a repris son service régulier au-dessus de l'Atlantique. Avec leur sécurité et leur ponctualité habituelles, les avions de la Swissair volent chaque semaine de Zurich et Genève vers New-York et retour; à partir du 27 mars, ces vols seront bi-hebdomadaires.

L'ANNÉE SAINTE ET LE SAINT-GOTHARD

L'Année Sainte a été ouverte le 24 décembre 1949.

De toutes les parties du monde, les pèlerins se rendront à Rome. On les comptera par millions. La plupart arriveront en Italie par la voie de terre, et emprunteront les chemins de fer. Beaucoup passeront chez nous, car, comme le dit un jeu de mots lamentablement usé, « la Suisse est la plaque tournante de l'Europe ».

Les premiers trains spéciaux de pèlerins ont

déjà passé le Saint-Gothard pour redescendre vers le sud. Ils seront suivis de dizaines et de dizaines d'autres. Plus de 20 trains spéciaux partiront de Suisse même pour Rome. Les chemins de fer auront donc l'honneur et l'avantage d'assurer un trafic supplémentaire massif.

C'est une de leurs spécialités. Mais la tâche n'est pas aussi facile qu'on pourrait se l'imaginer. Elle exige une préparation minutieuse sur le plan international. Dans le silence, les

spécialistes sont à l'ouvrage depuis plusieurs mois.

Il s'agit avant tout de trouver les voitures nécessaires pour renforcer les trains réguliers et composer les trains spéciaux. Ce n'est pas une bagatelle: la guerre a fait des coupes sombres dans le parc des réseaux européens. Puis, il faut prévoir les horaires des trains de pèlerins, souvent sur des milliers de kilomètres, et à travers deux, trois, voire quatre ou cinq frontières. Enfin, il faut